



欣欣教育基金會 Shin Shin Educational Foundation

會長的話 — 薪火相傳，繼往開來



1997年幾位年近70的老人在灣區創辦了欣欣教育基金會。他們拿出微薄的退休養老積蓄幫助東北家鄉貧困的學校新建、改建了校舍。他們的善舉感動並吸引了一批批在美華僑的熱心參與。我就是帶著這種感動加入了欣欣，我的人生

也因為欣欣而更加精彩。在欣欣的六年中，我曾擔任過欣欣的區域負責人，推動我的母校復旦大學參與欣欣的大學生支教專案，籌建欣欣西北地方師資培訓中心，負責設施改善項目等。回顧過去，當年那些老人點燃的“欣欣之火”，如今已擴展到全國。18年來，欣欣教育基金會已募集善款達千萬美元，在中國25個省、自治區捐建了340多所學校；更難能可貴的是，欣欣教育基金會得到了中國政府的肯定，在2013年獲中國政府批准，在北京成立了代表處。

今年七月我非常榮幸地接任了欣欣教育基金會會長一職。我深深知道肩上的這個擔子有多重、腳下的路有多遠！但我有決心也有信心承擔起一代又一代欣欣人的重托，讓欣欣之火繼續傳承、發展。我們將繼續探索將科技與農村教育相結合的道路，讓農村教育實現跨越式發展；我們也希望教育回歸本質，提供各類專案幫助強化素質教育，讓欣欣的孩子們身心健康發展；我們將依託中國代表處，發展國內義工組織，更加有效地開展欣欣的各類專案；同時加強和其他國際、國內組織的合作，利用社會各界資源，共同為縮短城鄉教育差距而努力。

今年夏天，我回國走訪欣欣學校，又一次被欣欣孩子們清澈的眼神所感動。他們的眼睛裡，充滿了對知識的渴求和對未來的渴望。這也是我立志在欣欣道路上走下去的動力。我也深深感謝欣欣眾多慷慨的捐助人、熱心的支援者、無私奉獻的義工、還有許許多多的合作夥伴，是你們的支援與關注、愛心與奉獻才有欣欣今天的發展成就。我們期待有更多的人加入我們的行列，讓欣欣之火繼續傳遞下去，讓欣欣的孩子們有機會夢想成真！

會長：袁文

President: Wen Yuan

A Message from the President – Passing the Torch

In 1997, a few senior citizens in their late 60s founded Shin Shin Educational Foundation in the San Francisco Bay Area. They used their meager retirement funds to build and renovate school buildings in the impoverished areas of their hometown in Northeastern China. What they have done touched more and more Chinese Americans, who in turn devote themselves to the same cause. That was how I joined Shin Shin, and my life has become more exhilarating since. In the past six years, I served as a regional manager, worked with my alma mater Fudan University on university outreach program, and established a Shin Shin teacher training center in Northwestern China. Later, I also took charge of facility improvement projects. Proudly the torch ignited by those senior citizens has been passed around all over China. In the past 18 years, Shin Shin has raised more than 10 million dollars and built 340 elementary schools in 25 provinces. Due to its extraordinary accomplishments, Shin Shin gained the Chinese government's approval to set up a representative office in Beijing in 2013.



Passing the Torch

In July 2015, I was very honored to succeed Mr. Steve Ting as president of Shin Shin Educational Foundation. I am deeply aware how big the responsibility is and how far I have to go. I am determined and confident to carry out the mission from Shin Shin's precursors and bring the organization to the next level. We will continue to explore the best practices to apply technologies in education in rural China to help students make a big leap forward. We hope to provide various quality programs to Shin Shin kids for their holistic growth both physically and psychologically. Our Beijing office is working to grow local volunteer team so that Shin Shin programs can be implemented more effectively. In the meantime, we will enhance our collaborations with other international/domestic organizations and leverage various resources to bridge the gap between city and rural schools in China.

In the past summer, I went back to China to visit Shin Shin schools. I was once again moved by the innocent looks in the children's eyes. I saw them longing for knowledge and a better future. This motivates me to keep going and going further. I appreciate so much the help from numerous generous donors, enthusiastic supporters, selfless volunteers, and many other partners. It is your support, care, love and contribution that have built up today's Shin Shin. We look forward to getting more people to join us, passing the Shin Shin torch, and helping to make the dream come true for hundreds of thousands of Shin Shin kids!



國內義工規模壯大

隨著欣欣教育基金會的影響力不斷提升,國內義工團隊不斷擴大,組織結構也一步步建立起來。到目前為止,共計有52名義工,遍佈19個省份,負責與學校直接聯絡,與美國專案負責人進行對接,提供國內發展的近況,就近聯繫政府單位以及相關合作夥伴,發揮了國內義工的地域優勢。今年7月份,北京代表處還協助欣欣教育基金會舉辦了多個大型活動,受到了多家媒體的關注。



Domestic Volunteer Team Growing

With the expansion of Shin Shin Educational Foundation's influence and its local volunteer team in China, the volunteer organization structure is gradually being built up as well. So far, we have 52 volunteers located in 19 provinces in China. Having the geographical advantages, these local teams are responsible for communicating with the school and the US project leaders, providing the reports of the latest development in China and contacting the local government and partners. In July this year, the Beijing office assisted the planning and organization of a number of events that attracted big

欣欣教育論壇漸成品牌 校長培訓再上台階

今年的校長培訓,與欣欣教育論壇進行了整合,在節省資金的同時,極大提高了校長培訓的品質和水準。論壇由欣欣與北京師範大學聯合主辦,主題為「互聯網+時代的農村教育發展」,力求通過大力推進教育資訊化,縮短偏遠地區農村學校與外界的差距,推進教育公平。演講嘉賓包括北京師範大學教育學部副部長余勝泉,教育部基礎一司副司長俞偉躍,國務院參事湯敏,21世紀教育研究院院長楊東平等多位專家,他們精彩的演講令校長們受益匪淺。本次論壇得到鳳凰網,新華網,人民網等多種媒體報導。

This year's principal training, combined with the Shin Shin Education Forum, was very effective with cost savings and better training quality. The forum was organized jointly by Shin Shin and Beijing Normal University. Its theme "Internet + rural education" was to promote the educational equity and minimize the gap between the rural areas and the outside world via the information technologies. Speakers include Shengquan Yu, the deputy minister of the education department of Beijing Normal University, Weiyue Yu, the deputy director of Ministry of Education Division One, Min Tang, counselor of the State Council and Dongping Yang from 21st Century Education Research Institute etc. Principals learned a lot from these insightful speeches.

參訪湖北鐘祥市雙河鎮丁坪欣欣學校報告

—— 义工楊一青

湖北鐘祥市雙河鎮丁坪小學是2004年建校的。今年這個學校獲得欣欣圖書閱覽室捐贈。圖書室的教室已經粉刷裝飾一新;教育局新配置的一體機(電子白板)已安裝在教室的一頭;10個書架已經到位。一個嶄新的欣欣圖書閱覽室即將啟用。這次訪校讓我感觸最深的是:儘管某些較富裕地區欣欣學校的設施條件已經大大改善,還是有一些像丁坪小學這樣的非中心小學,特別是村小的設施條件還是很差。欣欣的設施改善捐贈數額並不大,仍然可以在這些學校發揮很大作用。



Report From Visiting

Ding Ping Elementary School

Ding Ping Elementary school, located in Shuanghe Town in Zhongxiang City of Hubei province, was built in 2004. Its donor, Jiabao Wan, is Auntie Wan's brother. This year Shin Shin donated a library reading room to the school. The library had a freshly painted interior, a newly configured electronic whiteboard and 10 new bookshelves. This brand new library is ready for its grand opening. My takeaway from this visit is that even though Shin Shin school facilities in some affluent areas have been greatly improved, there are still a lot more to be done in the rural areas and villages. Helps with small amount of donation on the facility can have big impact on these schools.



Principal Training -- Moving to A New level

2015 年是欣欣英語教師培訓的第 11 年。隨著教師們英語水準的逐步提高，我們的培訓重點也向提高教學實踐水準方面轉移。我們通過與湖南科技職業學院、吉林師大高師培訓中心、西北師大合作，在長沙、四平 and 蘭州開設了為期 3 周的暑期英語培訓班，包括扶輪社資助的美國教師授課、中方優秀英語教師授課、專家講授教學法等內容。學員們對中外優秀教師的授課都非常滿意和歡迎，認為在提高口語水準方面獲得很大說明，更學到很多新穎活潑、有激情的中外教學方法教學理念，同時得到實踐練習的機會，對今後的教學工作十分有說明。煙臺市福山區張格莊欣欣中心

2015 年英語培訓



小學的姜朝霞老師在參加英語班培訓後感歎道：在農村工作一年後，心裡有許多的迷茫和煩躁，而這次培訓就像春雨滋潤了我乾涸許久的心靈。我收穫的不僅僅是優秀老師所傳授的教學技能，還有為山裡孩子們盡職盡責的一份責任。

2015 English Training

2015 is the 11th year that Shin Shin conducted the English training for teachers. With the teacher's English skill improving over the years, our training is shifted to focus more on the education practices. Partnered with the Hunan Vocational College of Science and Technology, Jilin Normal University Teacher's Training Center and Northwest Normal University, we opened 3-week summer training classes in the city of Changsha, Lanzhou and Siping. The classes taught by American teachers sponsored by the Rotary Club, experienced local English teachers and experts brought many new and practical teaching methods to trainees. They gained a lot from the classes, not only the English language and teaching skills but also the commitments to the poor kids from the rural areas.

2015 年是欣欣電腦培訓的第 6 年。隨著教育資訊化的發展、越來越多各

2015 年信息技術培訓

科教師報名參訓，我們的培訓也隨之調整，將非資訊教師和專業資訊教師的培訓分開，開辦了骨幹資訊教師培訓（長沙）和一般資訊技術培訓班。暑期在長沙、四平 and 蘭州開設的資訊技術培訓班，為期 2 周，包括常見電腦故障排除、常用工具軟體、課件製作等課程；而長沙的骨幹資訊技術教師培訓班，包括了 PS 動畫製作、電腦局域網使用與維護故、障排除、機器人、資訊技術教學與比賽等課程，機器人與電腦大賽等拓展內容由欣欣聘請專家講授。學員們對於各項學習實踐內容都非常歡迎，對效果滿意，強烈希望更深入學習各種教學和課件製作的軟體使用；資訊教師們對於拓展內容也感到大開眼界，希望能融入到他們的課堂教學中去，提高孩子們的學習興趣和電腦應用水準。



2015 Computer Training

2015 is the 6th year since Shi Shin started the computer training. With the information technologies being applied widely in education, our enrollment to the computer-training program increases year over years. We opened 2 types of training programs this year designed for teachers that require different level of technical skills. The 2-week's information technology classes opened in Changsha, Siping and Lanzhou included common computer troubleshooting techniques, software tools and their applications in education. The expert-level training class in Changsha taught more advanced topics such as computer animation, local area networks, robotics etc. These training greatly expended teachers' vision and horizon. Computer became their new powerful tool and platform for their daily teaching activities.

讓書本更貼近學生，讓讀書成為樂趣

作為圖書專案的進一步深化，今年第一次開展了「欣欣讀書月」活動，以講故事、做筆記、演短劇等多種適合孩子的形式，吸引學生踴躍參加，大大激發了學生的閱讀熱情，調動了孩子們的創造力。在湖北潛江熊口鎮萬德固李蘊華伉儷紀念小學，豐富多彩的比賽活動令鄰校學生豔羨不已。有些本校畢業班的學生提出，希望畢業後能把作品寄回來繼續參賽！

Reading Project

We started the "Shin Shin Reading Month", which was a great success --- it attracted big participation this year. Through the competition of many fun activities, like story telling, reading notes and skits, students are encouraged to read and getting the chance to devel-

op and show their creativity. The event is so welcomed that some students expressed their strong interests to participate in the future event even after they graduate from the school.





2015年2月,欣欣教育基金會吸納了包括欣欣義工子女在內的

築夢青春音樂會 Dream Youth Concert

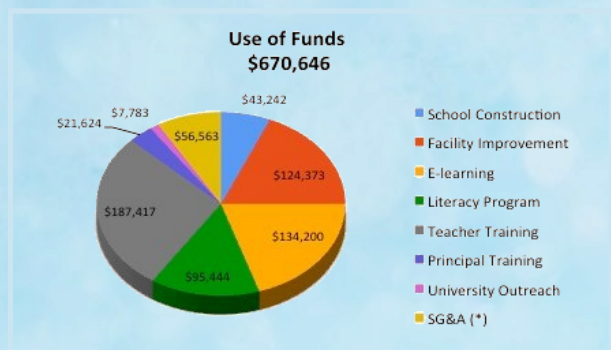
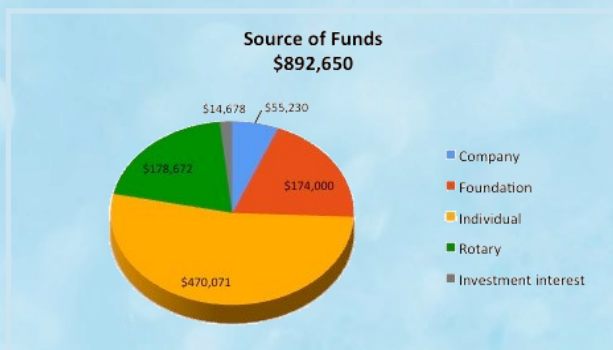
灣區愛心青少年,成立了欣欣青年部。以此為契機,于4月19日成功舉辦了主題為「感恩—青春—夢想」的「築夢青春」大型籌款音樂會,由欣欣青少年合唱團與著名的知音合唱團、矽谷青年交響樂團、灣區知名演出者同台獻藝,共同演繹了一場精彩紛呈的文藝節目,擴大了欣欣教育基金會的知名度,收到了良好的社會效果,同時籌款達五萬美元。

Shin Shin established the Ministry of Youth in Feb 2015. Many of its members come from Shin Shin Volunteers' family. In their debut fund raising event, these talented young people hosted the "Dream Youth Concert" in which they presented serials of wonderful programs with the Shin Shin Youth Choir, Silicon Valley Youth Orchestra and many Bay Area well known artists. The event was a big success --- it raised \$50,000 for the foundation and more importantly increased the visibility of the organization in community.

- ◆ 新建學校 (New Construction): 今年分別在江西和湖北各捐建一所小學。
- ◆ 微電腦室專案 (eLearning): 8所學校獲批欣欣電子化教學微電腦室專案。
- ◆ 設施改善 (Facility Improvement): 今年15個學校17個專案得到總額約9萬美元的專項捐款用於設施改善。
- ◆ 師資培訓 (Teacher Training): 湖南、甘肅、吉林三個欣欣師資培訓中心開設了暑期英語及電腦培訓班,共培訓欣欣英語教師81名,電腦及資訊骨幹教師153人。9位美國英語專業教師分赴三個中心開設了為期2周的英語教學實踐等課程。今年也有19名老師參加了在甘肅的美術老師培訓班(試點)。
- ◆ 校長培訓 (Principal Training): 53名欣欣學校校長參加了在北京師範大學舉辦的校長培訓班,並參加了「互聯網+時代的農村教育發展」論壇。
- ◆ 圖書專案 (Literacy Program): 12個學校獲批圖書專案,包括書架112個、圖書1萬余冊,總額達5萬美元。
- ◆ 欣欣讀書月活動 (Reading Month): 8所學校共4500名學生參與「欣欣讀書月活動」,並獲得欣欣頒發的圖書等獎品。
- ◆ 大學生支教 (University Outreach): 安徽3所欣欣學校參與了安徽師範大學舉辦的文體夏令營。
- ◆ 築夢青春音樂會 (Dream Youth Concert): 2015年4月19日由欣欣青少年合唱團等表演的公益募款音樂會,共籌款5萬美元。
- ◆ 教育論壇 (ShinShin Education Forum): 欣欣教育基金會和北京師範大學7月30日在北京聯合舉辦了「互聯網+時代的農村教育發展」論壇,有教育部官員、教育領域專家學者、農村學校校長、老師、欣欣義工等200多人參加。

2015 年欣欣基金會成果匯總

財務摘要 The Financials 11/1/2014 - 10/31/2015 (Unaudited)



* including expenses for volunteer training, and Shin Shin Forum in Beijing, all covered by designated donations.

Board Members

董事會成員

David Tsang 臧大化	Michelle Hu 賈儀光	Tina Wu 吳祖妮	Diana Wong 黃思諭
Sandy Chau 朱偉人	Hsing Kung 龔行憲	Roger Kao 高玉祥	Wen Yuan 袁文
Steve Ting 丁永慶	Ta-Lin Hsu 徐大麟	Betty Yuan 李競芬	

十年樹木, 百年樹人. 众志成城, 欣欣向荣

10 YEARS TO GROW TREES, BUT A HUNDRED TO REAR PEOPLE. TOGETHER, WE THRIVE!

